

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
98/C 329/01	Ecu .....	1
98/C 329/02	Κατάλογος των εγγράφων που διαβίβασε η Επιτροπή στο Συμβούλιο κατά την περίοδο από 12.10. έως 16.10.1998 (1) .....	2
98/C 329/03	Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής για τις συγκεντρώσεις, εκδοθείσα κατά την 49η συνεδρίαση της, στις 30 Σεπτεμβρίου 1997, σχετικά με προκαταρκτικό σχέδιο απόφασης στην υπόθεση IV/M.938 — Guinness/Grand Metropolitan .....	3
98/C 329/04	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1114 — SAP/Heidelberger) (1) .....	4
98/C 329/05	Αίτηση αρνητικής πιστοποίησης και προηγούμενη κοινοποίηση συμφωνιών για χορήγηση απαλλαγής (Υπόθεση αριθ. IV/37.161 — Financial Times/Goldman Sachs) (1) .....	5
98/C 329/06	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση .....	6

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
	<i>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</i>	
	<b>Επιτροπή</b>	
98/C 329/07	Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την ταξινόμηση και χρήση εντός της Κοινότητας ορισμένων τύπων πολιτικών αεριωθουμένων αεροπλάνων υποηχητικής ταχύτητας, τα οποία έχουν τροποποιηθεί και επαναπιστοποιηθεί ώστε να τηρούν τα πρότυπα του τόμου I μέρος II κεφάλαιο III του παραρτήματος 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τρίτη έκδοση (Ιούλιος 1993) <sup>(1)</sup> .....	10
98/C 329/08	Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου σχετικά με το συντονισμό της βοήθειας στις υποψήφιες χώρες στο πλαίσιο της προενταξιακής στρατηγικής .....	13



<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

26 Οκτωβρίου 1998

(98/C 329/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	40,3607	Φινλανδικό μάρκο	5,94914
Δανική κορόνα	7,43859	Σουηδική κορόνα	9,09685
Γερμανικό μάρκο	1,95643	Λίρα στερλίνα	0,704639
Δραχμή	331,024	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,18464
Ισπανική πεσέτα	166,205	Δολάριο Καναδά	1,83299
Γαλλικό φράγκο	6,55970	Γιεν	140,759
Ιρλανδική λίρα	0,785258	Ελβετικό φράγκο	1,59749
Ιταλική λίρα	1935,38	Νορβηγική κορόνα	8,70710
Ολλανδικό φιορίνι	2,20651	Ισλανδική κορόνα	81,7046
Αυστριακό σελίνι	13,7655	Δολάριο Αυστραλίας	1,91380
Πορτογαλικό εσκούδο	200,559	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,25861
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	6,81760

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλεομοίτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97 και αριθ. 296 60 11) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ L 379 της 30.12.1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ L 189 της 4.7.1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ L 349 της 23.12.1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 349 της 23.12.1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 345 της 20.12.1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 345 της 20.12.1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ L 311 της 30.10.1981, σ. 1).

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΣΕ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟ 12.10. ΕΩΣ 16.10.1998**

(98/C 329/02)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

*Τα έγγραφα αυτά διατίθενται στα γραφεία πώλησης, οι διευθύνσεις των οποίων παρατίθενται στην τελευταία σελίδα του εξωφύλλου*

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαβίβασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(1998) 559	CB-CO-98-566-GR-C	Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και για ενημέρωση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών για την υλοποίηση και λειτουργία των οδηγιών των συχνοτήτων των κινητών επικοινωνιών <sup>(2)</sup>	12.10.1998	12.10.1998	62
COM(1998) 394	CB-CO-98-430-GR-C	<p>Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 του Συμβουλίου περί της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων στο εσωτερικό της Κοινότητας <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup></p> <p>Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τροποποίηση της οδηγίας 68/360/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί καταργήσεως των περιορισμών στη διακίνηση και τη διαμονή των εργαζομένων των κρατών μελών και των οικογενειών τους στο εσωτερικό της Κοινότητας</p> <p>Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη σύσταση συμβουλευτικής επιτροπής για την ελεύθερη διακίνηση και την κοινωνική ασφάλιση των εργαζομένων εντός της Κοινότητας και για τροποποίηση των κανονισμών του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 και (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71</p>	22.7.1998	14.10.1998	50
COM(1998) 563	CB-CO-98-572-GR-C	Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: — Στρατηγική στήριξης της ανάπτυξης βιώσιμου τουρισμού στις ΑΧ για την Ευρωπαϊκή Ένωση	14.10.1998	14.10.1998	26
COM(1998) 570	CB-CO-98-576-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 850/98 για τη διατήρηση των αλιευτικών πόρων μέσω τεχνικών μέτρων προστασίας των νεαρών θαλάσσιων οργανισμών <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	14.10.1998	14.10.1998	7
COM(1998) 597	CB-CO-98-588-GR-C	Επανεξετασθείσα πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τη θέσπιση διαδικασίας εκτίμησης της ασφάλειας των αεροσκαφών τρίτων χωρών τα οποία χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες <sup>(2)</sup>	14.10.1998	14.10.1998	7
COM(1998) 564	CB-CO-98-573-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας επί του σχεδίου κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη περί ομοιόμορφων προδιαγραφών σχετικά με την έγκριση τύπου δυτιοφόρων οχημάτων των κατηγοριών Ν και Ο όσον αφορά την ευστάθεια έναντι ανατροπής	15.10.1998	15.10.1998	26

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαπίστασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(1998) 569	CB-CO-98-575-GR-C	Πράσινο Βιβλίο — Η καταπολέμηση της παραποίησης/απομίμησης και της πειρατείας στην εσωτερική αγορά <sup>(1)</sup>	15.10.1998	15.10.1998	30
COM(1998) 581	CB-CO-98-584-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ράβδων ανοξείδωτου χάλυβα καταγωγής Ινδίας και την οριστική είσπραξη του επιβληθέντος προσωρινού δασμού	16.10.1998	16.10.1998	27
COM(1998) 582	CB-CO-98-586-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την επιβολή οριστικού αντισταθμιστικού δασμού στις εισαγωγές ράβδων ανοξείδωτου χάλυβα καταγωγής Ινδίας και στην οριστική είσπραξη του επιβληθέντος προσωρινού δασμού	16.10.1998	16.10.1998	40

(1) Το έγγραφο αυτό περιλαμβάνει δελτίο συνεπειών για τις επιχειρήσεις, και ιδίως τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις.

(2) Το έγγραφο αυτό θα δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

(3) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ.

*Σημείωση:* Τα έγγραφα COM διατίθενται με γενική ή θεματική συνδρομή, καθώς επίσης και κατά τεύχος· στην περίπτωση αυτή, η τιμή είναι ανάλογη προς τον αριθμό των σελίδων.

## ΓΝΩΜΗ

**της συμβουλευτικής επιτροπής για τις συγκεντρώσεις, εκδοθείσα κατά την 49η συνεδρίαση της, στις 30 Σεπτεμβρίου 1997, σχετικά με προκαταρκτικό σχέδιο απόφασης στην υπόθεση IV/M.938 — Guinness/Grand Metropolitan**

(98/C 329/03)

1. Η συμβουλευτική επιτροπή συμερίζεται την άποψη της Επιτροπής ότι η κοινοποιηθείσα πράξη αποτελεί συγκέντρωση κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού για τις συγκεντρώσεις και ότι έχει κοινοτική διάσταση κατά την έννοια του άρθρου 1 του ίδιου κανονισμού.
2. Η πλειοψηφία των μελών της συμβουλευτικής επιτροπής συμφωνεί με τους ορισμούς των αγορών των σχετικών προϊόντων στο σχέδιο απόφασης της Επιτροπής. Μία μειοψηφία εξέφρασε επιφυλάξεις.
3. Η Συμβουλευτική Επιτροπή εκτιμά ότι η Επιτροπή προσδιόρισε ορθά τις γεωγραφικές αγορές αναφοράς.
4. Η πλειοψηφία της συμβουλευτικής επιτροπής συμερίζεται την άποψη της Επιτροπής σύμφωνα με την οποία η πράξη, όπως κοινοποιήθηκε αρχικά, θα συνεπαγόταν:
  - 4.1. στην Ελλάδα, τη δημιουργία δεσπόζουσας θέσης στην αγορά του ούισκι και την ενίσχυση υφιστάμενων δεσποζουσών θέσεων στις αγορές του τζιν, του μπράντυ και του ρουμιού·
  - 4.2. στην Ισπανία, τη δημιουργία δεσπόζουσας θέσης στην αγορά του ούισκι Σκωτίας·
  - 4.3. στο Βέλγιο/Λουξεμβούργο, τη δημιουργία δεσποζουσών θέσεων στις αγορές του ούισκι, του τζιν και της θότκας·
  - 4.4. στην Ιρλανδία, τη μείωση σε δύο του αριθμού των σημαντικών ανεξάρτητων διανομέων αποσταγμάτων και, κατά συνέπεια, την ενίσχυση υφιστάμενων δεσποζουσών θέσεων σε επίπεδο χονδρικής διανομής στις αγορές του ούισκι Σκωτίας και του μπράντυ/κονιάκ.
 Μία μειοψηφία εξέφρασε επιφυλάξεις για τις απόψεις που διατυπώνονται στα σημεία 4.1 έως 4.3.
5. Μία μειοψηφία θεωρεί ότι οι δεσμεύσεις που πρότειναν να αναλάβουν τα μέρη επαρκούν για να αποτρέψουν τη δημιουργία δεσποζουσών θέσεων στην Ελλάδα, στην Ισπανία και στο Βέλγιο/Λουξεμβούργο ή την ενίσχυση δεσποζουσών θέσεων στην Ελλάδα και στην Ιρλανδία.

Μία μειοψηφία θεωρεί ότι οι δεσμεύσεις αυτές, με τη σημερινή τους μορφή, δεν είναι επαρκείς. Μία άλλη μειοψηφία θεώρησε ότι οι δεσμεύσεις θα ήταν επαρκείς εάν τα μέρη επέφεραν ορισμένες βελτιώσεις στις προσφορές που υπέβαλαν.

6. Μία μειοψηφία της συμβουλευτικής επιτροπής θεωρεί ότι η προτεινόμενη πράξη, με την επιφύλαξη της τήρησης των δεσμεύσεων που πρότειναν να αναλάβουν τα μέρη, θα πρέπει να κηρυχθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ. Μία μειοψηφία θεωρεί ότι η πράξη θα πρέπει να κηρυχθεί ασυμβίβαστη. Μία άλλη μειοψηφία θεωρεί ότι οι αναληφθείσες δεσμεύσεις όσον αφορά το σημείο 4.4 δεν είναι επαρκείς.
7. Η συμβουλευτική επιτροπή συνιστά στην Επιτροπή να λάβει υπόψη όλες τις παρατηρήσεις που διατυπώθηκαν στη συνεδρίασή της, και ιδίως εκείνες που αφορούν τη σκοπιμότητα αναζήτησης κατάλληλων λύσεων στα προβλήματα ανταγωνισμού που έχουν εντοπιστεί.
8. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί να συστήσει στην Επιτροπή τη δημοσίευση της γνώμης της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

### Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης

(Υπόθεση IV/M.1114 — SAP/Heidelberger)

(98/C 329/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 19 Οκτωβρίου 1998, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μίας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97<sup>(2)</sup>, με την οποία η επιχείρηση SAP Aktiengesellschaft Systeme, Anwendungen, Produkte in der Datenverarbeitung (SAP) και η επιχείρηση Heidelberger Druckmaschinen AG (Heidelberger), που ανήκει στον όμιλο RWE, αποκτούν κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού τον κοινό έλεγχο νεοδημιουργηθείσας εταιρείας που αποτελεί κοινή επιχείρηση με την αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για τη SAP: πρότυπα εφαρμογής λογισμικού για διαχείριση επιχειρήσεων, συναφείς συμβουλευτικές υπηρεσίες και υπηρεσίες επαγγελματικής κατάρτισης,
- για την Heidelberger: εκτύπωση σε πιεστήριο, προεκτύπωση και εξοπλισμός φινιρίσματα εκτύπωσης,
- για την κοινή επιχείρηση: λύσεις λογισμικού για τον τομέα των μαζικών μέσων ενημέρωσης.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση ενδέχεται να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να παραληφθούν από την Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά με την αναφορά IV/M.1114 — SAP/Heidelberger στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Αίτηση αρνητικής πιστοποίησης και προηγούμενη κοινοποίηση συμφωνιών για χορήγηση απαλλαγής  
(Υπόθεση αριθ. IV/37.161 — Financial Times/Goldman Sachs)**

(98/C 329/05)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 21 Ιουλίου 1998, οι επιχειρήσεις Goldman Sachs & Co., The Financial Times Limited, The McCraw Hill Companies Inc. (η οποία εκπροσωπείται από το τμήμα της Standard & Poor's) και FTSE International Limited, υπέβαλαν, σύμφωνα με τα άρθρα 2 και 4 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου, αίτηση αρνητικής πιστοποίησης και προηγούμενη κοινοποίηση για απαλλαγή ορισμένων συμφωνιών. Οι συμφωνίες αυτές, της 19ης Μαΐου 1995, αφορούν τη συναρμογή και εμπορική εκμετάλλευση ενός συνόλου δεικτών της αγοράς χρεογράφων που ήταν γνωστό προηγουμένως ως FT-Actuaries World Indices και που τώρα ονομάζεται Financial Times/Standard & Poor's Actuaries World Indices.
2. Η αίτηση/κοινοποίηση περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, α) συμφωνία για τη συναρμογή και εμπορική εκμετάλλευση των δεικτών, β) συμφωνία που ρυθμίζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Goldman Sachs & Co., The Financial Times Limited και Standard & Poor's, αφενός, και των μετόχων, αφετέρου, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων πνευματικής, ιδιοκτησίας επί των δεικτών, γ) συμφωνία που ρυθμίζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των The Financial Times Limited και Standard & Poor's τα σχετικά με την κοινή ιδιοκτησία, χρήση και άδεια εκμετάλλευσης των εμπορικών σημάτων όσον αφορά τους δείκτες, και, δ) συμφωνίες που αφορούν τον τερματισμό των συμβάσεων για το προηγούμενο FT-Actuaries World Indices και τις σχετικές με αυτόν συνέπειες.
3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι κοινοποιηθείσες συμφωνίες ενδέχεται να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους για τις συμφωνίες και την λειτουργία τους στην πράξη.
5. Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός 30 ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή, με την IV/37.161/D-1, με φαξ [(32-2) 296 98 07] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Διεύθυνση Δ,  
Γραφείο 5/52,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 100,  
B-1040 Βρυξέλλες.

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ**

**Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(98/C 329/06)

**Ημερομηνία έγκρισης:** 29.7.1998

**Κράτος μέλος:** Ιταλία (Σικελία)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 689/A/97

**Τίτλος:** Μέτρα προστασίας της άργιας πανίδας και νομοθεσία για το κυνήγι (άρθρο 6 του περιφερειακού νόμου αριθ. 33 της 1ης Σεπτεμβρίου 1997)

**Ονομασία του προγράμματος:** Επιδότηση για την κάλυψη των εξόδων λειτουργίας των κέντρων ανάκτησης της άργιας πανίδας

**Νομική βάση:** Articolo 6 della legge regionale n. 33 dell'1.9.1997

**Προϋπολογισμός:** 50 000 Ecu (1998)

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** Το μέτρο δεν θεωρείται κρατικό μέτρο κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Απροσδιόριστη

**Όροι:** Η απόφαση δεν προδικάζει την εκτίμηση της Επιτροπής για τις υπόλοιπες διατάξεις του περιφερειακού νόμου της Σικελίας, αριθ. 33, της 1ης Σεπτεμβρίου 1997

**Ημερομηνία έγκρισης:** 1.7.1998

**Κράτος μέλος:** Ιταλία (Βένετο)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 781/97

**Τίτλος:** Σχέδιο για την πρόληψη και τη βελτίωση των υδάτων υδρογραφικής δεξαμενής που χύνονται στην λιμνοθάλασσα της Βενετίας — Παρεμβάσεις στο γεωργικό τομέα και στον τομέα της κτηνοτροφίας

**Ονομασία του προγράμματος:** Μείωση της ρύπανσης της λιμνοθάλασσας της Βενετίας που προκαλείται από γεωργικές πηγές και από την κτηνοτροφία

**Νομική βάση:** Deliberazione n. 3286 del 23.9.1997 — Piano esecutivo per l'applicazione degli interventi nel settore agricolo-zootecnico approvati con PCR n. 1115 dell'8.3.1995

**Προϋπολογισμός:** 93 δισεκατομμύρια ιταλικές λίρες (± 46,5 εκατομμύρια Ecu)

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:**

— Μετατροπή συστημάτων άρδευσης: μεταξύ 20% και 50 % <sup>(1)</sup>

— Εισαγωγή συστημάτων ελεγχόμενης αποξήρανσης: μεταξύ 20% και 50%

— Υλοποίηση φυτικών φραγμάτων: 70 %

— Μείωση του περιβαλλοντολογικού αντικτύπου από την κτηνοτροφία: μεταξύ 35 % και 70 %

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Απροσδιόριστη

**Ημερομηνία έγκρισης:** 2.7.1998

**Κράτος μέλος:** Ιταλία

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 744/97

**Τίτλος:** Σχέδιο «Camposole»

**Ονομασία του προγράμματος:** Επενδύσεις — Γεωργικά προϊόντα διατροφής — Οπωροκηπευτικά

**Νομική βάση:** Legge n. 236/93

**Προϋπολογισμός:**

— 13 000 εκατομμύρια ιταλικές λίρες (± 6,5 εκατομμύρια Ecu) σε ονομαστική αξία, εκ των οποίων:

— 3 000 εκατομμύρια ιταλικές λίρες: συμμετοχή στο κεφάλαιο κατά τη διάρκεια 15 ετών

— 10 000 εκατομμύρια ιταλικές λίρες: δάνειο με μειωμένο τόκο

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** 48,9 % ESL

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** one-off

**Ημερομηνία έγκρισης:** 7.7.1998

**Κράτος μέλος:** Βέλγιο

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 638/97

**Τίτλος:** Ενίσχυση υπέρ του τομέα των οπωροκηπευτικών

**Ονομασία του προγράμματος:** Βελτιστοποίηση της πλαισίωσης των μονάδων εκμετάλλευσης

**Νομική βάση:**

— Projet d'arrêté ministériel relatif à l'octroi d'une aide nationale au «VZW Proefcentrum voor fruitteelt (PCF)» visant à l'encadrement du secteur fruitier

— Ontwerp van ministerieel besluit inzake de toekenning van nationale steun aan het «VZW Proefcentrum voor fruitteelt (PCF)» ten behoeve van begeleidingsmaatregelen in de fruitteelt

**Προϋπολογισμός:** 3 000 000 βελγικά φράγκα (± 75 000 Ecu) ανά έτος

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** Μέγιστο ποσοστό 100 %

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Έξι χρόνια

<sup>(1)</sup> Εξαρτάται από τον τύπο του γεωργού και τον τύπο της επένδυσης.



**Ημερομηνία έγκρισης:** 17.7.1998

**Κράτος μέλος:** Ισπανία (Κανάριοι Νήσοι)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 268/98

**Τίτλος:** Μέτρα ενισχύσεων στον τομέα του γάλακτος

**Ονομασία του προγράμματος:** Υλοποίηση επενδύσεων για την προσαρμογή στις υγειονομικές απαιτήσεις

**Νομική βάση:** Proyecto de Orden por la que se regula el programa para el fomento de la adquisición de tanques refrigeradores de leche, equipos de ordeño y de elaboración de queso artesanal

**Προϋπολογισμός:** Για το 1998: 82 800 000 ισπανικές πεσέτες ( $\pm$  500 000 Ecu)

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** Μεταξύ 40 % και 60 % του κόστους της επένδυσης

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Απροσδιόριστη

**Όροι:** Οι ενισχύσεις αυτές εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 12 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97 και πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο εξέτασης στο πλαίσιο του εν λόγω κανονισμού. Το άρθρο 37 παράγραφος 2 του ίδιου κανονισμού αποκλείει την εφαρμογή των άρθρων 92 έως 94 της συνθήκης

**Ημερομηνία έγκρισης:** 20.7.1998

**Κράτος μέλος:** Ισπανία (Castilla-Leon)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 293/98

**Τίτλος:** Ενισχύσεις για τη βελτίωση των εγκαταστάσεων άρδευσης

**Ονομασία του προγράμματος:** Υλοποίηση επενδύσεων υποδομής για τη βελτίωση, την αντικατάσταση και την ανακατασκευή των δικτύων διανομής ύδατος άρδευσης

**Νομική βάση:** Proyecto de Orden por la que se regulan y convocan ayudas a las Comunidades de regantes para modernización y mejora de sus instalaciones de riego

**Προϋπολογισμός:** 1 700 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες ( $\pm$  10 εκατομμύρια Ecu)

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** 70 % (80 % στην περίπτωση συσσώρευσης)

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Απροσδιόριστη

**Ημερομηνία έγκρισης:** 20.7.1998

**Κράτος μέλος:** Ιταλία (Valle d'Aosta)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 64/98

**Τίτλος:** Ενισχύσεις στις επενδύσεις στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις

**Ονομασία του προγράμματος:** Χορήγηση εθνικών συμπληρωματικών ποσών για ορισμένα μέτρα που συγχρηματοδοτούνται από τον ΕΓΤΠΕ (επενδύσεις στις εκμεταλλεύσεις έναρξης λειτουργίας υπηρεσιών αντικατάστασης)

**Νομική βάση:** Disposizioni di attuazione della normativa regionale applicativa in Valle d'Aosta del regolamento (CE) n. 950/97

**Προϋπολογισμός:** Απροσδιόριστος

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:**

— Ενισχύσεις στις επενδύσεις — Προσαύξηση κατά 10 % για τις επενδύσεις που αφορούν την κατασκευή κτιρίων εκμετάλλευσης και έγγειας βελτίωσης (συγχρηματοδοτούμενη ενίσχυση — 45 %)

— Έναρξη λειτουργίας των υπηρεσιών αντικατάστασης — Προσαύξηση της ενίσχυσης έως 75 % των επιλέξιμων δαπανών (συγχρηματοδοτούμενη ενίσχυση: 18 000 Ecu ανά υπάλληλο αντικατάστασης)

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Απροσδιόριστη

**Ημερομηνία έγκρισης:** 23.7.1998

**Κράτος μέλος:** Ηνωμένο Βασίλειο (Βόρεια Ιρλανδία)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 15/98

**Τίτλος:** Fram and Countryside Enhancement Scheme

**Ονομασία του προγράμματος:** Εξωραϊσμός του τοπίου

**Νομική βάση:** Farm and countryside enhancement scheme (Rural regeneration and cross-border development Regulations (Northern Ireland) 1996 SR No 450)

**Προϋπολογισμός:** 4,25 εκατομμύρια λίρες στερλίνες (6,25 εκατομμύρια Ecu)

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** 60-80 % των επιλέξιμων δαπανών

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** 28. Ιανουαρίου 1997 έως το τέλος Νοεμβρίου 1997

**Ημερομηνία έγκρισης:** 27.7.1998

**Κράτος μέλος:** Κάτω Χώρες

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 770/97

**Τίτλος:** Tijdelijke regeling particulier natuurbeheer (προσωρινό καθεστώς διαχείρισης ιδιωτικού φυσικού χώρου)

**Ονομασία του προγράμματος:** Προώθηση της αειφόρου διατήρησης και επέκταση του δασικού χώρου και του εδάφους, για λόγους αναψυχής

**Νομική βάση:** Kaderwet LNV-subsidies

**Προϋπολογισμός:** 7,3 εκατομμύρια ολλανδικά φιορίνια

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** Διαφορετικό

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Απεριόριστη

**Ημερομηνία έγκρισης:** 29.7.1998

**Κράτος μέλος:** Κάτω Χώρες

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 12/98

**Τίτλος:** Εκ νέου εφαρμογή των μέτρων της Landbouwschap από την Productieschap Tuinbouw

**Ονομασία του προγράμματος:**

- α) Πρόωθηση των κρεμμυδιών
- β) Μείωση της συστηματικής χρησιμοποίησης των φυτοφαρμακευτικών προϊόντων
- γ) Βελτίωση της ποιότητας και ανάπτυξη νέων κηπουρικών καλλιεργειών
- δ) Προώθηση των μανιταριών
- ε) Καταπολέμηση των ζιζανίων (*knolcyperus*)
- στ) Βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης στον τομέα της καλλιέργειας κηπουρικής σε θερμοκήπια

**Νομική βάση:**

- α) Verordening PT bijzondere heffing 1998; verordening PT instelling financieringsfonds afzetbevordering uien 1997; heffingsverordening PT afzetbevordering uien 1997;
- β) verordening PT bijzondere heffing 1998;
- γ) verordening PT bijzondere heffing 1998;
- δ) verordening PT bijzondere heffing 1998;
- ε) verordening PT vakheffing bloembollen leverbaar 1997; verordening PT financieringsfonds algemene doeleinden bloembollen;
- στ) Heffingsverordening PT verbruik aardgas 1998; verordening PT financieringsfonds energie; verordening PT stimulering W/K-voorzieningen voor de glastuinbouw 1998

**Προϋπολογισμός:**

- α) 1998: 250 000 ολλανδικά φιορίνια
- β) 1998: 915 000 ολλανδικά φιορίνια
- γ) 1998: 12 899 000 ολλανδικά φιορίνια
- δ) 1998: 2 000 000 ολλανδικά φιορίνια
- ε) 1998: 200 000 ολλανδικά φιορίνια
- στ) 1998: 28 000 000 ολλανδικά φιορίνια

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** Διαφορετικό

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Αόριστη

**Ημερομηνία έγκρισης:** 29.7.1998

**Κράτος μέλος:** Δανία

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 224/98

**Τίτλος:** Φόροι επί των φυτοφαρμάκων και ενισχύσεις στον γεωργικό τομέα — Τροποποίηση του υπάρχοντος καθεστώτος ενίσχυσης υπέρ του περιβάλλοντος (N 416/95)

**Ονομασία του προγράμματος:** Μείωση της κατανάλωσης φυτοφαρμάκων και επιβολή υψηλότερου φόρου για τα εν λόγω προϊόντα

**Νομική βάση:** Lov nr. 44 om ændring af lov om afgift på bekæmpelsesmidler og lov om ændring af forskellige punkt-afgiftslove

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Απροσδιόριστη

**Όροι:**

- τήρηση όλων των όρων που έχει επιβάλει η Επιτροπή στην απόφαση που αφορά την ενίσχυση αριθ. 416/95
- κοινοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 93 παραγράφος 3 της συνθήκης ΕΚ, κάθε σχεδίου ενίσχυσης που χρηματοδοτείται από το πρόσθετο προϊόν του φόρου
- ανακοίνωση προς την Επιτροπή κάθε μέτρου που αποβλέπει στη συγχρηματοδότηση κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2078/92 του Συμβουλίου, στο βαθμό που τα μέτρα δεν έχουν ήδη εγκριθεί από την Επιτροπή

**Ημερομηνία έγκρισης:** 29.7.1998

**Κράτος μέλος:** Ιταλία (Λιγυρία)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 192/98

**Τίτλος:** Ενισχύσεις στις γεωργικές επιχειρήσεις στο πλαίσιο του Προγράμματος Κοινοτικών Πρωτοβουλιών LEADER II

**Ονομασία του προγράμματος:** Επενδύσεις στην πρωτογενή παραγωγή και σε επίπεδο μεταποίησης και εμπορίας

**Νομική βάση:** Programma LEADER regionale

**Προϋπολογισμός:** 1 115 000 ECU

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:**

- α) για τις επενδύσεις σε επίπεδο πρωτογενούς παραγωγής τα ποσοστά των ενισχύσεων είναι εκείνα που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97 στις επιλέξιμες εκμεταλλεύσεις με βάση τον εν λόγω κανονισμό καθώς και τα ποσοστά που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 4, για τους δικαιούχους που δεν αποτελούν επιλέξιμες γεωργικές επιχειρήσεις κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97. Για τις επενδύσεις που γίνονται συλλογικά ή τις κλαδικές επενδύσεις τα ποσοστά ενίσχυσης που εκτίθενται ανωτέρω, ανέρχονται στο 50 %
- β) για τις επενδύσεις σε επίπεδο μεταποίησης και εμπορίας έως 55 %

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Έως το 1999

**Ημερομηνία έγκρισης:** 29.7.1998

**Κράτος μέλος:** Αυστρία (Κάτω Αυστρία)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 313/98

**Τίτλος:** Καθεστώς ενίσχυσης για την εγκατάσταση νέων γεωργών

**Ονομασία του προγράμματος:** Προώθηση της πρώτης εγκατάστασης νέων γεωργών

**Νομική βάση:** Beschluß der Landesregierung

**Προϋπολογισμός:** 6,25 έως 7,5 εκατομμύρια αυστριακά σελίνια (περίπου 0,45 έως 0,54 εκατομμύρια Ecu) ανά έτος

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** Εφάπαξ πριμοδότηση 25 000 αυστριακών σελινιών (περίπου 1 800 Ecu)

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Απεριόριστη

**Ημερομηνία έγκρισης:** 29.7.1998

**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Mecklenburg-Vorpommern)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 332/98

**Τίτλος:** Πρόγραμμα που προωθεί τις επενδύσεις υδραυλικών κατασκευών

**Ονομασία του προγράμματος:** Προώθηση υδραυλικών κατασκευών που παρουσιάζουν γενικό ενδιαφέρον

**Νομική βάση:** Richtlinien zur Förderung wasserwirtschaftlicher Vorhaben vom 8.10.1997

**Προϋπολογισμός:** 48 900 000 γερμανικά μάρκα (24 450 000 Ecu) ανά έτος

**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** Έως 70 % των επιλέξιμων δαπανών

**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Απεριόριστη

## II

*(Προπαρασκευαστικές πράξεις)*

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την ταξινόμηση και χρήση εντός της Κοινότητας ορισμένων τύπων πολιτικών αεριωθουμένων αεροπλάνων υποηχητικής ταχύτητας, τα οποία έχουν τροποποιηθεί και επαναπιστοποιηθεί ώστε να τηρούν τα πρότυπα του τόμου I μέρος II κεφάλαιο III του παραρτήματος 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τρίτη έκδοση (Ιούλιος 1993) <sup>(1)</sup>

(98/C 329/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(1998) 549 τελικό — 98/0070(SYN)

*(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 189 Α παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ την 1η Οκτωβρίου 1998)*

(1) ΕΕ C 118 της 17.4.1998, σ. 20.

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την ταξινόμηση και χρήση εντός της Κοινότητας ορισμένων τύπων πολιτικών αεριωθουμένων αεροπλάνων υποηχητικής ταχύτητας, τα οποία έχουν τροποποιηθεί και επαναπιστοποιηθεί ώστε να τηρούν τα πρότυπα του τόμου I μέρος II κεφάλαιο III του παραρτήματος 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τρίτη έκδοση (Ιούλιος 1993)

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την ταξινόμηση και χρήση εντός της Κοινότητας ορισμένων τύπων πολιτικών αεριωθουμένων αεροπλάνων υποηχητικής ταχύτητας, τα οποία έχουν τροποποιηθεί και επαναπιστοποιηθεί ώστε να τηρούν τα πρότυπα του τόμου I μέρος II κεφάλαιο III του παραρτήματος 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τρίτη έκδοση (Ιούλιος 1993)

## Αιτιολογική σκέψη 2

ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής για την μελλοντική ανάπτυξη κοινής πολιτικής μεταφορών: γενικό πλαίσιο σχετικά με τη δημιουργία κοινοτικού πλαισίου για την αειφόρο κινητικότητα αναφέρεται ρητά στην εισαγωγή κανόνα μη προσθήκης στο στόλο για τα πλέον θορυβώδη αεροπλάνα·

ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής για την μελλοντική ανάπτυξη κοινής πολιτικής μεταφορών: γενικό πλαίσιο σχετικά με τη δημιουργία κοινοτικού πλαισίου για την αειφόρο κινητικότητα αναφέρεται ρητά στην εισαγωγή κανόνα μη προσθήκης στο στόλο για τα πλέον θορυβώδη αεροπλάνα·

ότι η προβλεπόμενη ανάπτυξη του τομέα των αερομεταφορών και η σχετική αύξηση της ηχορύπανσης γύρω από τα αεροδρόμια καταδεικνύουν την ανάγκη η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τις δραστηριότητες του ICAO, να υποβάλει περαιτέρω μέτρα σχετικά με νέα και αυστηρότερα πρότυπα εκπομπής θορύβου για τα πολιτικά αεριωθούμενα αεροπλάνα υποηχητικής ταχύτητας· ότι αυτό φαίνεται επίσης απαραίτητο προκειμένου να μην επέλθει στρέβλωση του ανταγωνισμού·

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## Αιτιολογική σκέψη 6

ότι κανόνας ο οποίος απαγορεύει την προσθήκη των παλαιότερων εκείνων τροποποιημένων τύπων αεροπλάνων στις ταξινομήσεις των κρατών μελών από 1ης Απριλίου 1999 μπορεί να θεωρείται ως προστατευτικό μέτρο που αποσκοπεί στην πρόληψη περαιτέρω υποβάθμισης της καταστάσεως του θορύβου γύρω από τα κοινοτικά αεροδρόμια, καθώς και στη βελτίωση της καταστάσεως όσον αφορά την κατανάλωση καυσίμου και τις εκπομπές αερίων·

ότι κανόνας ο οποίος απαγορεύει την προσθήκη των παλαιότερων εκείνων τροποποιημένων τύπων αεροπλάνων στις ταξινομήσεις των κρατών μελών από 1ης Απριλίου 1999 μπορεί να θεωρείται ως προστατευτικό μέτρο που αποσκοπεί στην πρόληψη περαιτέρω υποβάθμισης της καταστάσεως του θορύβου γύρω από τα κοινοτικά αεροδρόμια, καθώς και στη βελτίωση καταστάσεως όσον αφορά την κατανάλωση καυσίμου και τις εκπομπές αερίων·

ότι ο κίνδυνος ουσιαστικής αύξησης του αριθμού των ταξινομημένων «θορυβωδών» αεροπλάνων του κεφαλαίου 2 μέχρι την 1η Απριλίου 1999 καταδεικνύει την ανάγκη για την Επιτροπή να παρακολουθεί στενά την τάση αυτή·

## Αιτιολογική σκέψη 8

ότι ενόψει της υπάρχουσας κοινοτικής νομοθεσίας για το θόρυβο των αεροπλάνων, η παρούσα πρωτοβουλία πρέπει να αναληφθεί σε κοινοτικό επίπεδο με δεσμευτικούς κοινοτικούς κανόνες και, κατ' αυτόν τον τρόπο, είναι συμβατή με την αρχή της επικουρικότητας, παραχωρώντας σε έκαστο κράτος μέλος το δικαίωμα να αποφασίζει τα καλύτερα εργαλεία εφαρμογής τα οποία αρμόζουν στο εσωτερικό τους σύστημα·

ότι ενόψει της υπάρχουσας κοινοτικής νομοθεσίας για το θόρυβο των αεροπλάνων, η παρούσα πρωτοβουλία πρέπει να αναληφθεί σε κοινοτικό επίπεδο με δεσμευτικούς κοινοτικούς κανόνες·

## Αιτιολογική σκέψη 9

ότι ο κανόνας μη προσθήκης στο στόλο συνδυάζει την τεχνική σκοπιμότητα με τα περιβαλλοντικά οφέλη, χωρίς να επιβάλλει άσκοπη οικονομική επιβάρυνση·

ότι ο κανόνας μη προσθήκης στο στόλο συνδυάζει την τεχνική σκοπιμότητα με τα περιβαλλοντικά οφέλη, χωρίς να επιβάλλει άσκοπη οικονομική επιβάρυνση·

ότι, προκειμένου να αποφεύγεται η υπερβολική ηχορύπανση, θεωρείται απαραίτητο να απαγορευθεί η κατάχρηση των εξαιρέσεων που παραχωρούνται βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1·

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο στόχος της παρούσας οδηγίας είναι να καθορίσει κανόνες για την πρόληψη μελλοντικής επιδείνωσης της συνολικής επιπτώσεως του θορύβου στην Κοινότητα από επαναπιστοποιημένα αεριωθούμενα πολιτικά αεροπλάνα υποηχητικής ταχύτητας, περιορίζοντας συγχρόνως άλλες περιβαλλοντικές ζημιές.

Ο στόχος του παρόντος κανονισμού είναι να καθορίσει κανόνες για την πρόληψη μελλοντικής επιδείνωσης της συνολικής επιπτώσεως του θορύβου στην Κοινότητα από επαναπιστοποιημένα αεριωθούμενα πολιτικά αεροπλάνα υποηχητικής ταχύτητας, περιορίζοντας συγχρόνως άλλες περιβαλλοντικές ζημιές.

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## Άρθρο 2, εισαγωγική παράγραφος

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

## Άρθρο 4, προστίθεται η παράγραφος 3

1. Τα κράτη μέλη δύνανται να χορηγούν προσωρινές εξαιρέσεις από τις διατάξεις του άρθρου 3 για αεριοθούμενα πολιτικά αεροπλάνα υποχημητικής ταχύτητας, των οποίων οι λειτουργίες είναι τόσο εξαιρετικής φύσεως ώστε θα ήταν παράλογο να μην χορηγείται προσωρινή εξαίρεση, όπως για λόγους έκτακτης ανάγκης ή για ανθρωπιστική βοήθεια.

Παραμένει

2. Τα κράτη μέλη δύνανται να χορηγήσουν απαλλαγές από τις διατάξεις του άρθρου 3 στα αεριοθούμενα υποχημικά πολιτικά αεροπλάνα, η λειτουργική εκμετάλλευση των οποίων γίνεται αποκλειστικά εκτός του εδάφους της Κοινότητας, και εκείνα των οποίων η λειτουργική εκμετάλλευση γίνεται αποκλειστικά στα υπερπόντια διαμερίσματα της Γαλλίας.

3. Τα κράτη μέλη πληροφορούν την Επιτροπή σχετικά με τις εξαιρέσεις που χορηγούνται βάσει του παρόντος άρθρου.

## Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το σύστημα κυρώσεων, οι οποίες ισχύουν σε περίπτωση παράβασης των εθνικών διατάξεων που εγκρίνονται βάσει της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να διασφαλίζουν ότι οι κυρώσεις αυτές εφαρμόζονται. Οι κυρώσεις που καθορίζονται κατ' αυτόν τον τρόπο πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις σχετικές διατάξεις στην Επιτροπή όχι αργότερα από την ημερομηνία που καθορίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο και κοινοποιούν τυχόν επακόλουθες αλλαγές όσο το δυνατόν γρηγορότερα.

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το σύστημα κυρώσεων οι οποίες ισχύουν σε περίπτωση παράβασης των εθνικών διατάξεων του παρόντος κανονισμού και λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να διασφαλίζουν ότι οι κυρώσεις αυτές εφαρμόζονται. Οι κυρώσεις που καθορίζονται κατ' αυτόν τον τρόπο πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις σχετικές διατάξεις στην Επιτροπή όχι αργότερα από την ημερομηνία που καθορίζεται στο άρθρο 7 πρώτο εδάφιο και κοινοποιούν τυχόν επακόλουθες αλλαγές όσο το δυνατόν γρηγορότερα.

## Άρθρο 6

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία όχι αργότερα από την [...]. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Διαγράφεται

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις αυτής της αναφοράς καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

## Άρθρο 7

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

## Άρθρο 8

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Διαγράφεται

Προστίθεται το τελικό τυπικό

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

**Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου σχετικά με το συντονισμό της βοήθειας στις υποψήφιες χώρες στο πλαίσιο της προενταξιακής στρατηγικής**

(98/C 329/08)

COM(1998) 551 τελικό — 98/0094(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 189Α παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 30 Σεπτεμβρίου 1998)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λουξεμβούργου αποφάνθηκε υπέρ της ουσιαστικής αύξησης της προενταξιακής βοήθειας που θα περιλαμβάνει, ως συμπλήρωμα του προγράμματος PHARE, ενισχύσεις στο γεωργικό τομέα και στον τομέα των διαρθρωτικών παρεμβάσεων·

ότι με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 622/98 της 16ης Μαρτίου 1998 για τη βοήθεια στις υποψήφιες χώρες στο πλαίσιο της προενταξιακής στρατηγικής, προβλέπεται η σύναψη εταιρικών σχέσεων για την προσχώρηση, που αποτελούν το ενιαίο πλαίσιο για τον προγραμματισμό τόσο των προτεραιοτήτων όσο και των μέσων χρηματοδότησης της προενταξιακής βοήθειας·

ότι με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. ... θεσπίζεται ένα γεωργικό μέσο που εφαρμόζεται κυρίως σε τομείς όπως ο εκσυγχρονισμός των δομών των γεωργικών εκμεταλλεύσεων, η βελτίωση των υποδομών μεταποίησης και διανομής, η ανάπτυξη δραστηριοτήτων ελέγχου καθώς και η αγροτική ανάπτυξη·

ότι το διαρθρωτικό μέσο που καθιερώθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. ... και που καλείται στο εξής ΙΣΡΑ, αποσκοπεί στη χρηματοδότηση των υποδομών στους τομείς των μεταφορών και του περιβάλλοντος.

ότι το πρόγραμμα PHARE που θεσπίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) 3906/89, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 753/96, επικεντρώνει εφεξής τις παρεμβάσεις του στις βασικές προτεραιότητες που συνδέονται με την υιοθέτηση του κοινοτικού κεκτημένου, δηλαδή, την ενίσχυση του διοικητικού και θεσμικού δυναμικού των υποψηφίων χωρών για την προσχώρηση και τη χρηματοδότηση των επενδύσεων για να μπορέσουν αυτές οι χώρες να τηρήσουν το ταχύτερο δυνατό τους κοινοτικούς κανόνες.

ότι είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί ο καλύτερος δυνατός αντίκτυπος των κοινοτικών παρεμβάσεων που υλοποιούνται στο πλαίσιο των τριών προενταξιακών μέσων.

ότι για να τηρηθεί η ιδιομορφία καθενός από τα προαναφερόμενα μέσα, πρέπει να εξασφαλιστεί ο συντονισμός των παρεμβάσεων τους καθώς και αυτών των παρεμβάσεων με τις χρηματοδοτήσεις της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, της Ευρωπαϊκής Τράπεζας για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη, των άλλων κοινοτικών χρηματοδοτικών μέσων και των άλλων διεθνών χρηματοπιστωτικών οργανισμών.

ότι για να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική προστασία των οικονομικών συμφερόντων και να καταβληθούν προσπάθειες για την καταπολέμηση της απάτης και άλλων παρατυπιών, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί αμοιβαία ενημέρωση και συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των υποψηφίων χωρών για τους επιτόπιους ελέγχους και τις επαληθεύσεις.

ότι, προκειμένου οι υποψήφιοι χώρες να εντείνουν τη συμμετοχή τους στην προενταξιακή βοήθεια την οποία δικαιούνται, είναι σκόπιμο να εξασφαλισθεί η προοδευτική θέσπιση αποκεντρωμένης διαχείρισης της εν λόγω βοήθειας από τις ίδιες αυτές χώρες, λαμβάνοντας υπόψη τις ικανότητες διαχείρισης και οικονομικού ελέγχου.

ότι είναι σκόπιμο να εξασφαλισθεί η τακτική παρουσίαση του συνόλου των προενταξιακών ενισχύσεων που χορηγούνται στις υποψήφιες χώρες,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

### Άρθρο 1

Ο συντονισμός και η συνοχή μεταξύ των ενισχύσεων που χορηγούνται στο πλαίσιο της προενταξιακής βοήθειας από το πρόγραμμα PHARE, το μέσο για τη γεωργία και την ανάπτυξη της υπαίθρου που εφεξής καλείται «γεωργικό μέσο» και το διαρθρωτικό μέσο εξασφαλίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

### Άρθρο 2

Οι δράσεις που αποσκοπούν στη βελτίωση των δομών των γεωργικών εκμεταλλεύσεων, της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών και αλιευτικών προϊόντων, του φυτούγειονομικού και κτηνιατρικού ελέγχου και της ποιότητας των ειδών διατροφής χρηματοδοτούνται από το γεωργικό μέσο που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. ... Χρηματοδοτούνται, επίσης, ολοκληρωμένες δράσεις αγροτικής ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένων των αγροτικών υποδομών και των γεωργικοπεριβαλλοντικών δράσεων.

### Άρθρο 3

Στο πλαίσιο του διαρθρωτικού μέσου προενταξιακής βοήθειας που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. ... χρηματοδοτούνται σχέδια επενδύσεων στους ακόλουθους τομείς:

- περιβαλλοντικά σχέδια που θα καταστήσουν δυνατή τη συμμόρφωση των δικαιούχων χωρών με τις απαιτήσεις του κοινοτικού κεκτημένου στον τομέα του περιβάλλοντος, καθώς και με τους στόχους των εταιρικών σχέσεων για την προσχώρηση,
- μέτρα στον τομέα των υποδομών μεταφορών που αποσκοπούν στην προώθηση σταθερών μεταφορικών μέσων, και ιδίως μέτρα που συνιστούν σχέδια κοινού ενδιαφέροντος βάσει της απόφασης αριθ. 1692/96 του Συμβουλίου, καθώς και αυτά που επιτρέπουν στις δικαιούχες χώρες να συμμορφωθούν με τους στόχους των εταιρικών σχέσεων για την προσχώρηση. Περιλαμβάνονται, η διασύνδεση και η διαλειτουργικότητα τόσο μεταξύ των εθνικών δικτύων όσο και μεταξύ αυτών και των διευρωπαϊκών δικτύων, συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης σε αυτά τα δίκτυα.

### Άρθρο 4

1. Οι χρηματοδοτήσεις στο πλαίσιο του προγράμματος PHARE επικεντρώνονται στις βασικές προτεραιότητες που συνδέονται με την υιοθέτηση του κοινοτικού κεκτημένου, ήτοι στην ενίσχυση των θεσμικών και διοικητικών δομών των υποψηφίων χωρών και στις επενδύσεις, εκτός αυτών που καλύπτονται από τα δύο μέσα τα οποία αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3 ανωτέρω.

2. Ωστόσο, είναι δυνατόν να χρηματοδοτηθούν από τους πόρους του προγράμματος PHARE, μέτρα στον τομέα του περιβάλλοντος, των μεταφορών και της γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης τα οποία συνιστούν αναπόσπαστο μέρος των ολοκληρωμένων προγραμμάτων βιομηχανικής αναδιάρθρωσης και περιφερειακής ανάπτυξης.



*Άρθρο 5*

Οι δράσεις και τα μέτρα που πρόκειται να χρηματοδοτηθούν στο πλαίσιο της προενταξιακής βοήθειας είναι δυνατόν να τύχουν της συνδρομής ενός μόνο από τα μέσα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό.

*Άρθρο 6*

Η χρηματοδότηση των δράσεων ή των μέτρων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό υπόκειται στην τήρηση των όρων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 622/98 της 16ης Μαρτίου 1998 και των εταιρικών σχέσεων για την προσχώρηση καθώς και των ειδικών διατάξεων που προβλέπονται στους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 της 18ης Δεκεμβρίου 1989, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 753/96 της 22ας Απριλίου 1996, αριθ. .../.. (SAPARD) και αριθ. .../.. (ISPA), και των διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 7*

Τα δικαιούχα κράτη συμμετέχουν στη χρηματοδότηση των επενδύσεων.

*Άρθρο 8*

Οι δράσεις ή τα μέτρα που χρηματοδοτούνται βάσει των τριών μέσων που αναφέρονται στα άρθρα 2, 3 και 4, ανωτέρω, αποφασίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις που ορίζονται στους κανονισμούς τους σχετικούς με κάθε μέσο.

*Άρθρο 9*

1. Η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για το συντονισμό των παρεμβάσεων στο πλαίσιο των τριών μέσων, ειδικότερα, για τις κατευθύνσεις ανά χώρα της προενταξιακής βοήθειας. Στο έργο αυτό, επικουρείται από την επιτροπή που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 753/96, σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία.

2. Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των προς λήψη μέτρων. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το εν λόγω σχέδιο εντός διαστήματος που δύναται να καθορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του συγκεκριμένου θέματος προσφεύγοντας, ενδεχομένως, σε ψηφοφορία.

3. Η γνώμη καταγράφεται στα πρακτικά· επίσης, κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να περιλαμβάνεται η θέση του στα πρακτικά.

4. Η Επιτροπή λαμβάνει δεόντως υπόψη τη γνώμη που διατυπώνει η επιτροπή. Ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη αυτή τη γνώμη.

*Άρθρο 10*

Η Επιτροπή μεριμνά για την εξασφάλιση του συντονισμού και της συνοχής των παρεμβάσεων που υλοποιούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού και βάσει του κοινοτικού προϋπολογισμού, των παρεμβάσεων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων και άλλων κοινοτικών χρηματοδοτικών μέσων, καθώς και των παρεμβάσεων των διεθνών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων.

*Άρθρο 11*

1. Η Επιτροπή υλοποιεί την κοινοτική βοήθεια σε συνθήκες διαφάνειας και σύμφωνα με τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού της Κοινότητας και με την επιφύλαξη των διατάξεων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό.

2. Η προενταξιακή βοήθεια καλύπτει επίσης τις δαπάνες που αφορούν την παρακολούθηση, τον έλεγχο και την αξιολόγηση των εκτελούμενων παρεμβάσεων.

3. Οι αποφάσεις χρηματοδότησης, καθώς και οι συμβάσεις και τα μέσα εφαρμογής που απορρέουν από αυτές, ορίζουν ρητά ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο δύναται, αν παραστεί ανάγκη, να προβούν σε επιτόπιο έλεγχο.

*Άρθρο 12*

1. Οι ενισχύσεις που παρέχονται στις υποψήφιες χώρες είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο αποκεντρωμένης διαχείρισης από αυτές τις χώρες σύμφωνα με τις ειδικές διατάξεις όσον αφορά, ιδίως, την προκήρυξη διαγωνισμού, την ανάλυση των αποτελεσμάτων της αξιολόγησης των προσφορών και την ανάθεση των συμβάσεων.

2. Οι ειδικές αυτές διατάξεις που έχουν αποφασισθεί στις συμβάσεις χρηματοδότησης με τις δικαιούχους χώρες, λαμβάνουν υπόψη τις δυνατότητες διαχείρισης και οικονομικού ελέγχου αυτών των χωρών.

3. Οι διαδικασίες ελέγχου και αξιολόγησης αποφασίζονται από την Επιτροπή.

*Άρθρο 13*

Κάθε δύο χρόνια, η Επιτροπή υποβάλλει στο Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο συνολική έκθεση ανά χώρα όσον αφορά το σύνολο της προενταξιακής βοήθειας.

*Άρθρο 14*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.